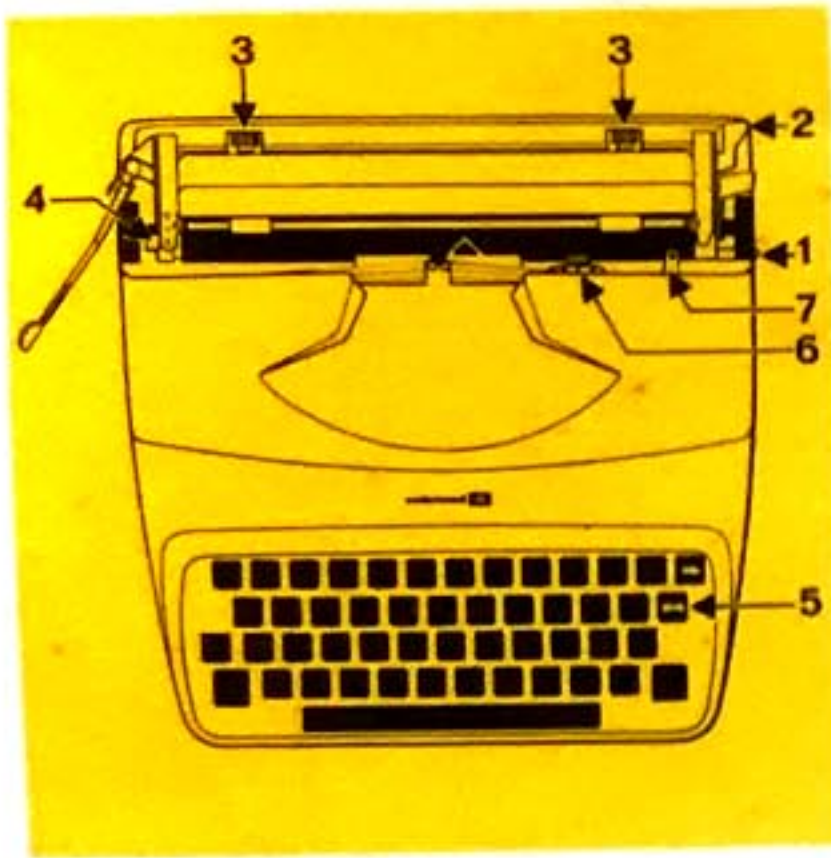


underwood

18



Attention. La machine voyage avec le chariot bloqué. Pour le débloquer, déplacez le levier (1).

Levier de dégagement du papier. S'il faut redresser le papier, tirez le levier de dégagement (2). Ramenez-le ensuite à sa position normale.

Margeurs. On règle les marges désirées en déplaçant les margeurs (3), à droite et à gauche. Si vous voulez dépasser les marges soit à droite, soit à gauche, appuyez sur la touche (5).

Levier de changement d'interligne. Le petit levier d'interligne (4) vous permettra d'obtenir l'interlignage désiré. Placé à la position "O", il libère le cylindre.

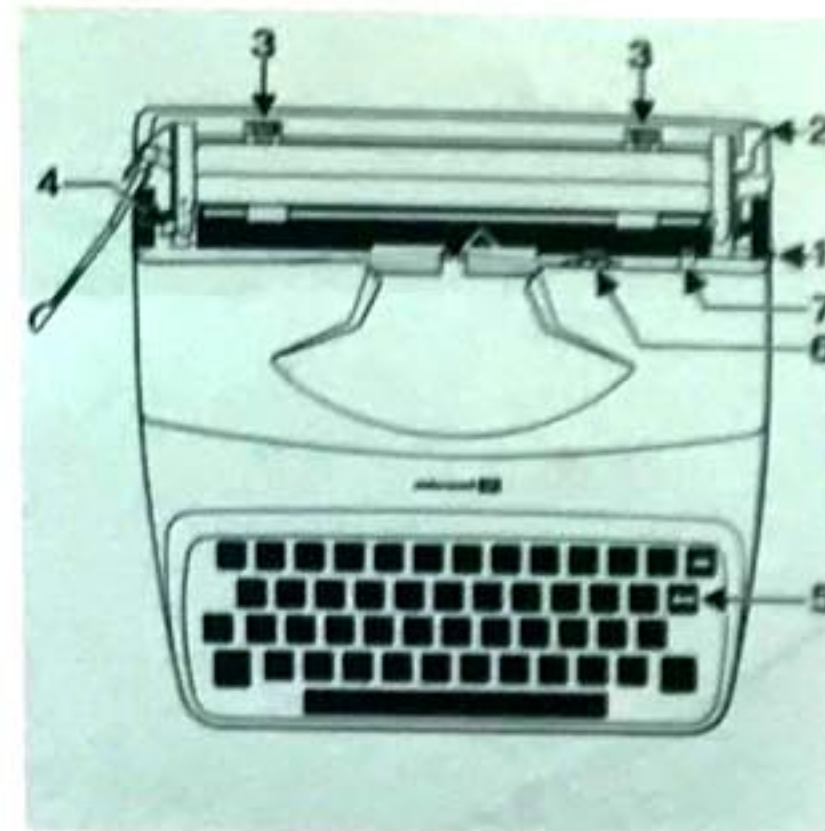
Bicolore. Pour changer la couleur de l'écriture déplacer le levier (6) à gauche ou dans la position centrale. Pour frapper des stencils déplacer le levier dans la position de droite.

Inversion du ruban. L'inversion du ruban est automatique. On peut toutefois l'inverser à tout moment à l'aide du petit levier (7).



Changement du ruban

- Accrocher son extrémité à une bobine vide
- soulever le chariot en appuyant sur la touche fixe-majuscules
- faire passer le ruban derrière la fourchette et, en le tenant bien tendu, l'introduire dans la fourchette en faisant passer d'abord la partie supérieure
- faire passer le ruban derrière les pivots, et dans les guides.



Attention. The carriage is locked. In order to unlock it, move lever (1).

Paper release lever. If it is necessary to adjust the paper when inserted, use the paper release lever (2), adjust the sheet and return the lever to its normal position.

Margins stops. To fix the margins press down the margin stops (3) and slide them to the desired position. To write beyond the margin stops (left or right) just press down the margin release key (5).

Line space selector. The distance between the lines is obtained by moving space selector (4). When selector is on "O" the platen is free.

Ribbon colour change. To change colour of typing, press down the ribbon switch (6) and move it to the left or the centre. To cut stencils, move the lever to the right.

Ribbon reverse. The ribbon spools reverse automatically when one of them is completely unwound. You can however, control this reverse manually, by moving the lever (7) backwards or forwards.



To change the ribbon

- Hook the end of the ribbon on to the empty spool
- raise the carriage by locking the shift lock
- drop the ribbon behind the ribbon carrier and then put it through the slot in the carrier
- guide the ribbon around the two vertical pivots and slide it through the two guides.



Achtung! Der Wagen ist blockiert. Um ihn zu lösen, schieben Sie Hebel (1)

Papierlösehebel. Soll der Bogen ausgerichtet werden, benutzen Sie den Papierlösehebel (2), indem Sie ihm dann in seine normale Stellung wieder zurückbringen, sobald der Bogen in Ordnung ist.

Randsteller. Zeilenanfang und Zeilenende stelle man mit den Randstellern (3) ein. Soll Zeilenanfang oder Zeilenende überschritten werden, drücken Sie auf die Taste (5).

Zeileneinsteller. Zwecks Regelung des Zeilenabstandes benutzen Sie Hebel (4). In der Stellung "O" ist die Walze frei.

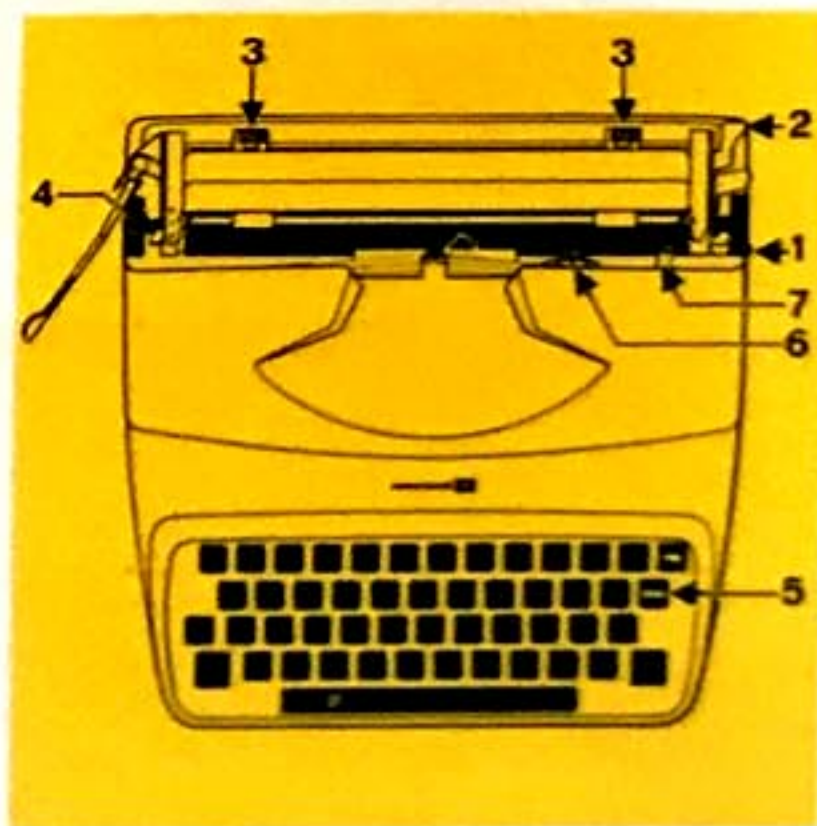
Farbbandzonenschaltung. Um die Farbe der Schrift zu wechseln, drücken Sie den Hebel (6) und verstellen Sie ihn nach links oder nach der Mitte. Um Matrizen einzuprägen, verstellen Sie den Hebel nach rechts.

Farbbandhandschalter. Hat sich das Farbband abgewickelt, dann schalten die Farbbandspulen automatisch um. Das Farbband kann jedoch zu jedem Zeitpunkt durch den Umschalthebel (7) umgeschaltet werden.



Einsetzen des Farbbandes

- Haken Sie das Farbbandende in die Leerspule ein
- Heben Sie den Wagen durch den Umschalteinsteller
- Legen Sie das Farbband hinter die Gabel und führen Sie es von oben her in die Gabel ein
- Führen Sie das Farbband um die beiden seitlichen Achsen und in die Schlitze der beiden Führungen. Bitte immer 13 mm Farbband mit Umschaltösen verwenden.



Atencion. La máquina se transporta con el carro sujeto. Para soltarlo, se desliza la palanca (1).

Palanca suelta papel. Para colocar la hoja de papel en posición correcta colocar la palanca (2) hacia delante y volvería a su posición inicial una vez efectuada la operación.

Marginadores. Los límites de escritura se fijan desplazando los marginadores (3), antes de empezar a escribir. Si se desea escribir fuera de los límites fijados, al principio o al final de una línea, presione la tecla (5).

Cambio de interlineación. Para regular las distancias entre las líneas de escritura se desliza la palanca del cambio de interlineación (4). Colocada en la posición "0", el rodillo queda libre.

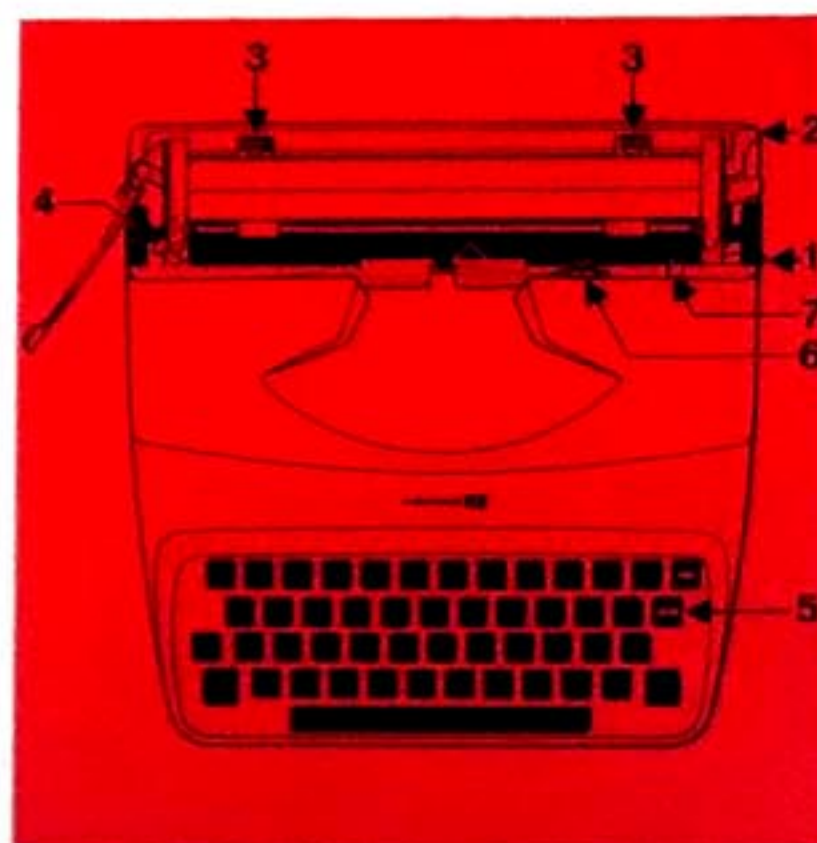
Bicolor. Para utilizar el bicolor de la cinta, se desliza hacia el centro o hacia la izquierda la palanca (6). Desplazada hacia el extremo derecha, se escribe sin intervención de la cinta. Este dispositivo sirve para imprimir el papel cera (stencils) de las multicopistas.

Para invertir el avance de la cinta. Cuando la cinta está enrollada totalmente en uno de los carretes, el avance de la misma se invierte automáticamente. También se puede invertir en cualquier momento, desplazando la palanca (7).



Para colocar la cinta

- Enganchar el extremo de la cinta a un carrete vacío
- levantar el carro, presionando la tecla fijamayúsculas
- hacer pasar la cinta por detrás de la horquilla y, procurando este bien tenso, introducirla en la misma horquilla, haciendo entrar primero la parte superior
- se hace pasar la cinta por detrás de los pernos laterales cuidando que entre en la ranura de las guías.



Attenzione! Sbloccare il carrello, muovendo la levetta (1).

Liberacarta. Se occorre regolare la posizione del foglio, tirare la leva liberacarta (2), riportandola poi, naturalmente, nella posizione iniziale.

Marginatori. I margini di scrittura si fissano spostando i marginatori (3) nella posizione voluta. Qualora si desideri oltrepassare sia a destra che a sinistra i margini prestabiliti, premere il tasto (5).

Interlinea. Per regolare la distanza tra riga e riga, spostare l'apposita levetta (4). La posizione "0" disimpegna il rullo dal meccanismo d'interlinea.

Bicolore. Quando si usa un nastro a due colori, il colore della scrittura si può cambiare spostando la levetta (6) al centro o a sinistra. Per escludere il nastro dalla battuta (qualora si debbano preparare matrici per duplicatori), spostare la levetta a destra.

Inversione del nastro. Il movimento del nastro si inverte automaticamente allorché il nastro stesso è interamente avvolto su una delle bobine. Lo si può tuttavia invertire in qualsiasi momento agendo sulla levetta (7).



Per cambiare il nastro

- Agganciare l'estremità del nastro nuovo a una bobina vuota
- sollevare il carrello agendo sul tasto fissamayúscole
- far passare il nastro dietro la forcella e, tenendolo ben teso, introdurlo nella forcella stessa, facendo entrare prima la parte superiore
- far passare il nastro dietro i due perni laterali e nella fenditura delle due guide.





underwood 18